

Dear colleagues,

Yesterday, the citizens of the United Kingdom voted to leave the European Union. This result makes me personally very sad – but I respect their choice.

I know that many of you are concerned about your future after this vote. I fully understand that. So I want to send a clear message to you, colleagues, and especially to colleagues of British nationality.

According to our Staff Regulations, you are "Union officials". You work for Europe. You left your national 'hats' at the door when you joined this institution and that door is not closing on you now. As European civil servants you have always been loyal to our Union, contributing tremendously to our common European project. And so it will be in this spirit of reciprocal loyalty that I will work together with the Presidents of the other European institutions to ensure that we can all continue counting on your outstanding talent, experience and commitment. I know you all have legitimate expectations about your rights and duties, your families who might have followed you to Brussels and your children who might be enrolled in schools here.

Let me assure you that I will do everything in my power as President of the Commission, to support and help you in this difficult process. Our Staff Regulations will be read and applied in a European spirit.

In the coming days and weeks, you will all have the opportunity to show the European Commission at its best. The eyes of the world will be upon us, expecting us to provide stability, act decisively and uphold Europe's values. I have every confidence in you. Together we will rise to that task.

Chers collègues,

Hier, les citoyens du Royaume-Uni ont choisi de sortir de l'Union européenne. Je suis personnellement très attristé de ce vote, mais c'est un choix que je respecte.

Je sais que pour beaucoup d'entre vous, ce vote est source d'inquiétudes pour votre avenir. Je le comprends. C'est pourquoi je veux transmettre à tous, et en particulier à nos collègues de nationalité britannique, un message très clair.

D'après notre Statut, vous êtes des "fonctionnaires de l'Union". Vous travaillez pour l'Europe. Vous avez laissé vos "chapeaux" nationaux à la porte lorsque vous êtes entrés dans cette institution. Aujourd'hui, cette porte ne se referme pas sur vous. Vous avez toujours été des fonctionnaires européens loyaux envers notre Union et vous avez apporté une énorme contribution au projet européen. C'est dans cet esprit de loyauté réciproque que je vais maintenant travailler avec les Présidents des autres institutions européennes pour m'assurer que nous pourrions tous continuer à bénéficier de vos remarquables talents, expérience et engagement. Je sais bien que vous avez tous des attentes légitimes sur vos droits et devoirs, sur l'avenir de vos familles qui ont pu vous suivre à Bruxelles, et celui de vos enfants qui sont peut-être scolarisés ici.

Vous pouvez être sûrs que je ferai tout ce qui est en mon pouvoir, comme Président de la Commission, pour vous soutenir et vous aider dans ce processus difficile. Notre Statut sera lu et appliqué dans un esprit européen.

Dans les jours et semaines qui viennent, vous allez tous avoir l'occasion de montrer le meilleur de la Commission. Le monde nous observe et attend de nous que nous apportions de la stabilité, que nous agissions de manière résolue et que nous défendions les valeurs de l'Europe. J'ai une totale confiance en vous. Ensemble, nous serons à la hauteur du défi.

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

die britischen Wähler haben gestern entschieden, die Europäische Union zu verlassen. Dieses Votum betrübt mich persönlich sehr, aber ich respektiere diese Entscheidung.

Ich weiß, dass viele von Ihnen sich nun Sorgen um Ihre Zukunft machen. Dafür habe ich größtes Verständnis. Deshalb möchte ich eine eindeutige Botschaft an Sie alle – und vor allem an diejenigen mit britischer Staatsangehörigkeit – senden:

Gemäß unserem Statut sind Sie "Beamte der Union". Sie arbeiten für Europa. Als Sie in dieser Institution angefangen haben, haben Sie Ihren nationalen "Hut" an Eingangstür abgegeben, und diese Tür schließt sich jetzt nicht für Sie. Als europäische Beamte sind Sie immer loyal zu unserer Union gewesen. Sie haben Enormes für unser gemeinsames europäisches Projekt geleistet. Und im Geiste dieser gegenseitigen Loyalität werde ich zusammen mit den Präsidenten der anderen europäischen Institutionen daran arbeiten, sicherstellen zu können, dass wir alle auch weiterhin auf Ihr herausragendes Talent, Ihre Erfahrung und Ihr Engagement setzen können. Ich weiß, dass Sie alle berechnete Erwartungen haben, was Ihre Rechte und Pflichten angeht, und ich weiß, dass diese Erwartungen auch Ihre Familien betreffen, die Ihnen nach Brüssel gefolgt sind und Ihre Kinder, von denen viele hier die Schule besuchen.

Lassen Sie mich Ihnen versichern, dass ich als Präsident dieser Kommission alles in meiner Macht stehende tun werde, um Sie in diesem schwierigen Prozess zu unterstützen und Ihnen zu helfen. Unser Statut wird in europäischem Geiste ausgelegt und angewendet werden.

Die kommenden Tage und Wochen sind eine Gelegenheit, in der Sie alle das Beste der Europäischen Kommission beweisen können. Die ganze Welt wird auf uns schauen und von uns erwarten, dass wir Stabilität schaffen, entschieden handeln und Europas Werte hochhalten. Ich habe vollstes Vertrauen in Sie. Zusammen werden wir diese Herausforderung meistern.

Jean-Claude Juncker

Juncker President EN
European Commission
200, rue de la Loi,
1049 Bruxelles
jean-claude.juncker@ec.europa.eu

Dear colleagues,

Yesterday, the citizens of the United Kingdom voted to leave the European Union. This result makes me personally very sad – but I respect their choice.

I know that many of you are concerned about your future after this vote. I fully understand that. So I want to send a clear message to you, colleagues, and especially to colleagues of British nationality.

According to our Staff Regulations, you are "Union officials". You work for Europe. You left your national 'hats' at the door when you joined this institution and that door is not closing on you now. As European civil servants you have always been loyal to our Union, contributing tremendously to our common European project. And so it will be in this spirit of reciprocal loyalty that I will work together with the Presidents of the other European institutions to ensure that we can all continue counting on your outstanding talent, experience and commitment. I know you all have legitimate expectations about your rights and duties, your families who might have followed you to Brussels and your children who might be enrolled in schools here.

Let me assure you that I will do everything in my power as President of the Commission, to support and help you in this difficult process. Our Staff Regulations will be read and applied in a European spirit.

In the coming days and weeks, you will all have the opportunity to show the European Commission at its best. The eyes of the world will be upon us, expecting us to provide stability, act decisively and uphold Europe's values. I have every confidence in you. Together we will rise to that task.

Chers collègues,

Hier, les citoyens du Royaume-Uni ont choisi de sortir de l'Union européenne. Je suis personnellement très attristé de ce vote, mais c'est un choix que je respecte.

Je sais que pour beaucoup d'entre vous, ce vote est source d'inquiétudes pour votre avenir. Je le comprends. C'est pourquoi je veux transmettre à tous, et en particulier à nos collègues de nationalité britannique, un message très clair.

D'après notre Statut, vous êtes des "fonctionnaires de l'Union". Vous travaillez pour l'Europe. Vous avez laissé vos "chapeaux" nationaux à la porte lorsque vous êtes entrés dans cette institution. Aujourd'hui, cette porte ne se referme pas sur vous. Vous avez toujours été des fonctionnaires européens loyaux envers notre Union et vous avez apporté une énorme contribution au projet européen. C'est dans cet esprit de loyauté réciproque que je vais maintenant travailler avec les Présidents des autres institutions européennes pour m'assurer que nous pourrions tous continuer à bénéficier de vos remarquables talents, expérience et engagement. Je sais bien que vous avez tous des attentes légitimes sur vos droits et devoirs, sur l'avenir de vos familles qui ont pu vous suivre à Bruxelles, et celui de vos enfants qui sont peut-être scolarisés ici.

Vous pouvez être sûrs que je ferai tout ce qui est en mon pouvoir, comme Président de la Commission, pour vous soutenir et vous aider dans ce processus difficile. Notre Statut sera lu et appliqué dans un esprit européen.

Dans les jours et semaines qui viennent, vous allez tous avoir l'occasion de montrer le meilleur de la Commission. Le monde nous observe et attend de nous que nous apportions de la stabilité, que nous agissions de manière résolue et que nous défendions les valeurs de l'Europe. J'ai une totale confiance en vous. Ensemble, nous serons à la hauteur du défi.

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

die britischen Wähler haben gestern entschieden, die Europäische Union zu verlassen. Dieses Votum betrübt mich persönlich sehr, aber ich respektiere diese Entscheidung.

Ich weiß, dass viele von Ihnen sich nun Sorgen um Ihre Zukunft machen. Dafür habe ich größtes Verständnis. Deshalb möchte ich eine eindeutige Botschaft an Sie alle – und vor allem an diejenigen mit britischer Staatsangehörigkeit – senden:

Gemäß unserem Statut sind Sie "Beamte der Union". Sie arbeiten für Europa. Als Sie in dieser Institution angefangen haben, haben Sie Ihren nationalen "Hut" an Eingangstür abgegeben, und diese Tür schließt sich jetzt nicht für Sie. Als europäische Beamte sind Sie immer loyal zu unserer Union gewesen. Sie haben Enormes für unser gemeinsames europäisches Projekt geleistet. Und im Geiste dieser gegenseitigen Loyalität werde ich zusammen mit den Präsidenten der anderen europäischen Institutionen daran arbeiten, sicherstellen zu können, dass wir alle auch weiterhin auf Ihr herausragendes Talent, Ihre Erfahrung und Ihr Engagement setzen können. Ich weiß, dass Sie alle berechnete Erwartungen haben, was Ihre Rechte und Pflichten angeht, und ich weiß, dass diese Erwartungen auch Ihre Familien betreffen, die Ihnen nach Brüssel gefolgt sind und Ihre Kinder, von denen viele hier die Schule besuchen.

Lassen Sie mich Ihnen versichern, dass ich als Präsident dieser Kommission alles in meiner Macht stehende tun werde, um Sie in diesem schwierigen Prozess zu unterstützen und Ihnen zu helfen. Unser Statut wird in europäischem Geiste ausgelegt und angewendet werden.

Die kommenden Tage und Wochen sind eine Gelegenheit, in der Sie alle das Beste der Europäischen Kommission beweisen können. Die ganze Welt wird auf uns schauen und von uns erwarten, dass wir Stabilität schaffen, entschieden handeln und Europas Werte hochhalten. Ich habe vollstes Vertrauen in Sie. Zusammen werden wir diese Herausforderung meistern.

Jean-Claude Juncker

Juncker President EN
European Commission
200, rue de la Loi,
1049 Bruxelles
jean-claude.juncker@ec.europa.eu